

## נוהל עבודת הועדה לתרגום, הוצאה לאור והפצה בחו"ל

1. כללי
  - נוהל זה בא לפרט את הרכב הועדה, תפקידיה, סמכויותיה וסדרי עבודתה
2. יו"ר הועדה
  - יו"ר הועדה לתרגום, הוצאה לאור והפצה בחו"ל ייבחר על ידי ההנהלה מבין חברי הועדה
3. הרכב הועדה וכשירות חבריה
  - 3.1. מספר חברי הועדה יעמוד על 4 חברים אשר מתמחים בספרות, הוצאה לאור, ושיווק בחו"ל
4. תפקידי הועדה וסמכויותיה
  - 4.1. בדיקת הספר ובחינתו מבחינת תוכן ורמה ספרותית ולשונית
  - 4.2. בדיקת סוגת הספר ומידת התאמתה לשיווק בחו"ל
  - 4.3. בחינת התאמת הספר לתרגום (מבחינה לשונית, תוכנית ורלוונטיות בהתאם לשפת התרגום ולקהל היעד)
  - 4.4. בחינת יכולת שיווק הספר בהתאם לפלטפורמות השונות, קהל היעד וטרנדים בשוק
  - 4.5. קבלת החלטה לגבי תרגום הספר והפצתו לחו"ל והעברתה להנהלה
5. הגשת בקשות
  - 5.1. רשאי לפנות לועדה סופר שכתב ספר בעברית או סוכן מטעמו או המו"ל שלו
  - 5.2. בכל עת ניתן להגיש בקשות, לא תהיה מגבלה של מועדי הגשה אלה אם כן צווין אחרת באתר איבוקפרו
  - 5.3. הבקשה תוגש על גבי טופס נספח ב' בנוהל זה.
  - 5.4. החלטת הועדה תביא בחשבון את המלצות הלקטורים שקראו את הספר.
  - 5.5. החלטות הועדה יתקבלו עד ששה חודשים ממועד הגשת הבקשה והודעה תימסר למגיש הבקשה בסיום התהליך. במקרים מיוחדים תימסר הודעה מנומקת על הארכת המועד לקבלת החלטה.
  - 5.6. סופר או מו"ל, על דעת הסופר, שבקשתו נדחתה רשאי לבקש לעיין בנימוק לדחיית בקשתו.
  - 5.7. סופר שבקשתו נדחתה רשאי להגיש ערעור.
6. החלטות והמלצות
  - 6.1. המלצות הועדה תתקבלנה ברוב רגיל של החברים הנוכחים בישיבה
  - 6.2. במידה ולא יתקבל רוב, יחליט ראש הועדה על ההמלצה
7. סדרי עבודת הועדה
  - 7.1. על הועדה להתכנס לפחות פעם בחודש ועל פי זימון שיימסר לחברי הועדה מראש
  - 7.2. על כל חברי הועדה להגיע לישיבת הועדה לאחר שקראו את הלקטורה הרלוונטית או את הספר המדובר
  - 7.3. יושב ראש הועדה אחראי לזימון הועדה, לקביעת המועד ולרשימת הספרים לגביהם תדון הועדה

ת. עדכון אחרון 1\1\2020

נהלי עבודה

7.4. כל חברי הועדה יביעו את דעתם המקצועית לגביי הספר, לאחר מכן יתקיים דיון ובסופו תתקבל החלטה.

7.5. המלצות הועדה יהיו מנומקות ויירשמו בפרוטוקול עליו אחראי יושב ראש הועדה

**8. מניעת ניגוד עניינים**

8.1. חבר ועדה לא יוכל להיות שותף להחלטה לגבי בקשה שהגיש הוא או מי מבני משפחתו.

8.2. חבר ועדה לא יוכל להיות שותף להחלטה בכל מקרה שעולה בו חשש לניגוד עניינים.

**9. נספחים**

9.1. נספח א': פרוט חברי הועדה לשנת 2020

9.2. נספח ב': טופס להגשת בקשה לועדה

על החתום בני כרמי מנכ"ל



**נספח א' : חברי הועדה לתרגום הוצאה לאור והפצה בחו"ל**

1. **קים בן פורת, יו"ר**
  - a. השכלה אקדמית: תואר שני בספרות וכתביה Bennington College Vermont USA
  - b. ניסיון רלוונטי: תרגום ועריכה לשונית, ניסיון של 20 שנה
  - c. תחום מומחיות: תרגום ועריכה לשונית
  - d. תאריך תחילת כהונה: 1/9/2017
  
2. **נוה כרמי**
  - a. השכלה אקדמית: תואר ראשון בכלכלה מאוניברסיטת בן גוריון
  - b. ניסיון רלוונטי: מחקר ואנליזה בתחום שיווק ספרות בעולם
  - c. תחום מומחיות: ניסיון של 6 שנים בשיווק דיגיטלי וקידום ספרים בחו"ל
  - d. תאריך תחילת הכהונה: 1/1/2017
  
3. **אמיתי רוטמן**
  - a. ניסיון רלוונטי: עורך תוכן דיגיטלי, מנהל המיתוג באיבוקפרו
  - b. תחום מומחיות: ניסיון של שנתיים במיתוג ושיווק ספרים באמזון
  - c. תאריך תחילת הכהונה: 1/1/2020
  
4. **נטליה מוטקינה**
  - a. השכלה אקדמית: תואר שני בספרות אנגלית Saratov State University Russia
  - b. ניסיון רלוונטי: תרגום לאנגלית, מורה לאנגלית, קידום ספרות אנגלית
  - c. תחום מומחיות: אנליסטית לקידום דיגיטלי של ספרים
  - d. תאריך תחילת הכהונה: 1/3/2018

**נספח ב' : טופס הגשת בקשה לתרגום הוצאה לאור והפצה בחו"ל**

תודה על פנייתך להגשת בקשה לתרגום ספרך, הוצאה לאור והפצה בחו"ל.  
אודה על מילוי הפרטים על פי השאלות להלן.

**מה שם הספר שכתבת?**

**מהי קטגוריית הספר?**

רומן, מתח, פנטזיה, שירה, ילדים, ספר עיון, ביוגרפיה, ספר רוחני, ספרות מקצועית, ספר טיפולי, אחר

**האם הספר יצא לאור בארץ?**

אם כן, באיזו הוצאה?

**תאר את קו העלילה של הספר בקצרה**

**האם הספר כתוב לישראלים? – הכוונה האם הספר מתאר מקומות, אישים, סלנג, ביטויים ישראלים שלא**

**יהיו מובנים לקורא האמריקאי?**

אם כן באיזו מידה?

**האם יש ספר שקראת בעבר דומה מבחינת העלילה/ סגנון הדמויות/ המיקום לספר הזה?**

**האם הספר תורגם לאנגלית?**

אם כן, מה שם המתרגם?

**האם הספר פורסם באמזון?**

במידה וכן, צרף קישור לספר באמזון

בבקשה לשלוח את הטופס בצרוף קובץ הספר במייל אל [agency@ebook-pro.com](mailto:agency@ebook-pro.com)